

Ombrose e care selve

Giovanni Battista Guarini (1538-1612), *Il pastor fido*, atto V, scena 8

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il settimo libro de madrigali a5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1595)

Canto
Alto
Tenore
Quinto
Basso

Om - bro - s'e ca - re sel - ve, e ca - re sel - ve, Om - bro - s'e ca - re sel -
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve, Om - bro - s'e ca - re sel - ve,
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve, Om - bro - s'e
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve,
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve,

ve, Om - bro - s'e ca - re sel - ve Se so - spi - ran - do, Se so - spi -
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri,
 ca - re sel - ve Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri, Se so - spi -
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri,
 Om - bro - s'e ca - re sel - ve Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri,

10
 ran - do in fle - bi - li sus - sur - ri Al no - stro la - men - tar vi
 Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri Al no - stro la - men - tar vi
 ran - do, Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri Al no - stro la - men - tar vi la - men -
 Se so - spi - ran - do in fle - bi - li sus - sur - ri Al no - stro la - men - tar vi la - men -
 Se so - spi - ran - d'in fle - bi - li sus - sur - ri Al no - stro la - men - tar vi

15

la - men - ta - - ste, Gio - i - - - - te an - c' al gio - i - re,
 la - men - ta - - ste, Gio - i - - - - te an - c' al gio - i - re, an -
 ta - ste, vi la - men - ta - - ste,
 ta - ste, vi la - men - ta - - ste, Gio - i - - - - te an - c' al gio - i - re, an - c' al gio -
 la - men - ta - - - ste,

20

an - c' al gio - i - - - - re, e tan - te lin - gue Scio - glie - - - -
 c' al gio - i - - - - re, e tan - te lin - gue Scio - glie - - te
 e tan - te lin - gue Scio - glie - - te,
 i - - - - re, e, e tan - te
 e tan - te lin - gue Scio - glie - - te, e tan - te lin - gue Scio -

- - te, e tan - te lin - gue Scio - glie - te quan - te fron - di Scher - za - n' al suon di
 quan - te fron - di Scher - za - n' al suon di que - ste Pie - ne del gio -
 e tan - te lin - gue Scio - glie - - te quan - te fron - di
 lin - gue Scio - glie - - te, e tan - te lin - gue Scio - glie - - te quan - te fron - di
 glie - - te quan - te fron - di Scher - za - n' al suon di que - ste Pie - ne del gio -

25

que - ste Pie - ne del gio - ir, del gio - ir no - stro au - re ri - den - ti.
 ir, no - stro del gio - ir, del gio - ir no - stro au - re ri - den - ti.
 Scher - za - n' al suon di que - ste Pie - ne del gio - ir, del gio - ir no - stro au - re ri - den - ti.
 Scher - za - n' al suon di que - ste Pie - ne del gio - ir, del gio - ir no - stro
 ir no - stro

30

Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze, D'A - ma - ril - li e di Tir - si Av - ven - tu - ro - si a - man -
 Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze, D'A - ma - ril - li e di Tir - si Av - ven - tu - ro - si a - man -
 Av - ven - tu - ro - si a - man -
 Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze,
 Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze,

35

ti, Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze D'A - ma - ril - li e di Tir - si
 ti, Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze D'A - ma - ril - li e di Tir - si Av -
 ti, D'A - ma - ril - li e di Tir - si
 Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze Av -
 Can - ta - te le ven - tu - r'e le dol - cez - ze D'A - ma - ril - li e di Tir - si Av -

Av-ven - tu-ro-si a-man - ti, Av - ven - tu-ro-si a-man - ti.
 ven - tu - ro-si a-man - - ti, Av-ven - tu-ro-si a-man - ti, Av-ven - tu-ro-si a - man - - ti.
 Av-ven - tu-ro-si a-man - ti, Av-ven - tu-ro-si a-man - ti, Av-ven - tu-ro - si a - man - ti.
 ven - tu - ro-si a - man - - ti, Av-ven-tu - ro-si a-man - ti, Av - ven-tu - ro-si a-man - ti.
 ven - tu-ro-si a-man - - ti, Av-ven - tu-ro-si a-man - ti, Av-ven - tu-ro - si a - man - ti.

Ombrose e care selve,
 se sospirando in flebili sussurri
 al nostro lamentar vi lamentaste,
 gioite anco al gioire, e tante lingue
 sciogliete quante frondi
 scherzan'al suon di queste
 piene del gioir nostro aure ridenti.
 Cantate le ventur'e le dolcezze
 d'Amarilli e di Tirsi
 avventurosi amanti.

Dear, shadowy woods,
 if sighing in mournful murmurs
 at our lament, you lamented,
 then take joy too at our rejoicing, and loosen
 as many tongues as there are boughs,
 delighting at the sound of these
 laughing breezes, full of our joy.
 Sing the destinies and delights
 of Amaryllis and Tirsi,
 fortunate lovers.

translation by editor

Note: The first *tripla* section is set with a different symbol of mensuration than the two subsequent sections (first section: $\text{O } \frac{3}{2}$, last two: $\frac{3}{2}$), which might suggest a performance difference between the contrasting sections (though, the difference is 'built in' already from the notes themselves).